

ОТЗЫВ НА ДИССЕРТАЦИЮ В.Б. КОКОНОВОЙ
«МОДИФИКАЦИЯ НАРОДНОГО РОМАНСА В
ТВОРЧЕСТВЕ Ж.-Б. АЛМЕЙДЫ ГАРРЕТА» НА
СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

Первое впечатление, возникающее при чтении диссертации Виктории Борисовны Кокониной «Модификация народного романа в творчестве Ж.-Б. Алмейды Гаррета», - это серьезно-уважительное отношение не только к предмету исследования и ко всему творчеству Алмейды Гаррета, ярчайшего представителя португальского романтизма, но и к португальской литературе в целом. Это особенно отраднo, поскольку у наших отечественных литературоведов и переводчиков португалоязычных литератур до сих пор не изжитo несколько снисходительное отношение к литературе Португалии, безосновательно причисленной некоторыми из них к своего рода «малым», второстепенным литературам, не оказывающим сколько-нибудь значительного влияния на мировой историко-культурный процесс.

Поэтому в высшей степени злoбодневным представляется широкий охват В.Б. Кокониной материала не только на основе иберийского (Португалия, Испания, Галисия) романтизма, но и романтизма других европейских стран - Англии, Германии и Франции. Это тем более ценно, что таким образом появляется возможность показать как типологическое сходство, так и типологические, порой генетические отличия и характерные особенности анализируемого в диссертации португальского романтизма.. И в этом уже заключается неоспоримая новизна диссертации, являющейся крупным вкладом в отечественную португалистику.

Следует отметить в первую очередь, что достоверность и основательность в подходе к исследованию присущи всей работе, начиная со Введения, где дается скрупулезный разбор критической литературы не только португальских литературоведов, но и испанских, среди них

крупнейшего историка литературы и фольклориста Рамона Менендеса Пидалья и Диего Каталана, а также специализирующихся на романтизме ученых из Италии, Франции, Англии, Германии, России.

Создается впечатление, и скорее всего вполне обоснованное, что В.Б.Коконова охватила все или почти все критические публикации, так или иначе соприкасающиеся с предметом ее изучения. Причем ощущение основательности и достоверности исследования усиливается от того, что автор диссертации, приводя то или иное высказывание, не поленился снабдить текст сносками на языке оригинала, так что представляется возможность убедиться в адекватности перевода этих высказываний на русский язык, что придает труду документальную истинность и обстоятельность. Поэтому усердная работа диссертантки в библиотеках Португалии (Лиссабон), Бразилии (Сан-Пауло), Испании (Кордова и Сантьяго-де-Компостела) и Италии (Перуджа и Милан) принесла свои плоды.

Диссертация содержит введение, три главы, заключение и библиографию, насчитывающую двести восемь наименований. Уже во Введении автор подчеркивает, что выбор методологии был продиктован прежде всего особенностями материала и задач исследования, поскольку в отечественном и зарубежном литературоведении в последнее время усиливается интерес к изучению взаимовлияния литературы и фольклора, между которыми, как утверждает Виктория Борисовна, нет непреодолимых границ, невзирая на их различия. Недаром первая глава диссертации называется «Народный романс и романс литературный: неопределенность границ», а сам жанр народного романса метко охарактеризован исследовательницей как жанр «протеистический».

Возросший в литературах европейских стран интерес к изучению взаимодействия литературы и фольклора обуславливает актуальность исследования романского творчества Алмейды Гаррета.

Неоспоримой заслугой В.Б. Коконовой является обращение к

комплексному исследованию и системному принципу рассмотрения материала. В работе сочетаются биографический, историко-литературоведческий, историко-культурный и отчасти социокультурный анализы, а сравнительно-типологический анализ вкупе с изучением контактов литературы и фольклора, которые, по мнению крупнейших современных ученых, не существуют обособленно друг от друга, придают диссертации теоретическую значимость, поскольку необходимость сопоставления двух типов романсов, ученого и народного, заставила автора углубленно рассмотреть взаимоотношения фольклора и литературы.

Практическая значимость диссертации стоит в том, что результаты исследования могут быть использованы при чтении лекций или на практических занятиях студентов филологических факультетов, во время чтения курсов по западноевропейской литературе или для студентов португалистов, а также могут оказаться полезными для тех, кто занимается взаимоотношениями литературы и фольклора, не говоря уже о людях, стремящихся повысить свой культурный уровень, ведь хотелось бы надеяться, что диссертация В.Б. Коконовой, написанная хорошим русским языком без злоупотреблений иностранной лексикой и потому легко, с увлечением читающаяся, будет рано или поздно опубликована в виде книги, тем более, что у нас катастрофически не хватает литературоведческих исследований, написанных просто и ясно.

Во второй главе, названной «В поисках национальной португальской литературы», речь идет о предпринимаемых Гарретом во время вынужденной эмиграции в Лондоне попытках убедить как европейских читателей, так и соотечественников в высокой эстетической ценности произведений португальской народной литературы, в частности баллады. Гаррет приходит к выводу, что подлинно народная литература Португалии была оттеснена на второй план подражаниями французским и итальянским образцам.

Основными изменениями, внесенными Алмейдой Гарретом в

структуру народного романа является увеличение его объема и большое количество описаний природы и внешности персонажей, а главное - ощущение авторского присутствия, нередко в качестве демиурга, что было совсем не характерно для народных романсов.

В третьей главе «Создание португальского национального мифа» роман рассматривается в контексте тех произведений Гаррета, где на передний план выходит критика современного португальского общества и вместе с тем тоска по утраченному идеалу, а также подчеркивается значительная роль романа в формировании идеальной Португалии и идеального португальского гражданина.

В общем диссертация В.Б. Коконовой отличается новизной и смелостью научных разработок и вносит весомый вклад в иберо-романистику благодаря разработке теории и практики португальского романтизма.

Публикация автореферата отражает в полной мере концепцию исследовательницы. Основное содержание работы представлено в шести публикациях в различных периодических научно-исследовательских журналах, четыре из них - в журналах, входящих в перечень рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК.

В соответствии с требованиями пунктов 9 - 11, 13 и 14 «Положения о порядке присуждения ученой степени», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, предъявляемыми к диссертациям на соискание степени кандидата наук, автор диссертации «Модификация народного романа в творчестве Ж.-Б.Алмейды Гаррета» Виктория Борисовна Коконова достойна присуждения ученой степени кандидата наук по специальности 10.01.03 - литература народов стран зарубежья (европейская и американская литература).

Елена Александровна Ряузова

доктор филологических наук (диплом доктора наук ФЛ № 001650)

литературах Африки». М., Восточная литература, 2010.

9. Рецензия на книгу С.В. Прожогиной «Мир гор». Азия и Африка сегодня. 2014, № 12.

10. Тезисы доклада «Афро-азиатские литературы Макао, Гоа, Восточного Тимора» для конференции, посвященной академику Ольдерогге, С.Петербург. май 2015 г.

ПОДПИСЬ ЗАВЕДУЮЩЕГО
УЧЕНЫЙ СЕКРЕТАРЬ
ИМЛИ РАН

А.И.



Handwritten signature and date: 2015

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ Е.А. РЯУЗОВОЙ за 2008 - 2015 ГОДЫ

1. Тезисы доклада «От «Поколения утопистов» к «Земле сомнамбуле»: итоги освободительных и гражданских войн в творчестве писателей Анголы и Мозамбика 90-х годов XX века на X Международной конференции африканистов «Безопасность Африки: внутренние и внешние аспекты», Москва, Институт Африки РАН, 24-26 мая 2008 г., с. 84-85.
2. Интервью с издательницей журнала ARTILETRA, Кабо Верде, Ларисой Родригес об исследовании и переводах португалоязычных литератур в России. ARTILETRA, №34, июль - август 2008 г., с. 18-22.
3. Статьи об ангольских писателях Жозе Луандино Виейре и Пепетеле, а также Миа Коуто (Мозамбик) и о литературе Кабо Верде для Большой Российской Энциклопедии.
4. Тезисы доклада «Национальная и личностная идентичность в эпоху глобализации на примере кабовердианской романистики начала XXI века» на XII Международной конференции африканистов «Африка в условиях смены парадигмы мирового развития», Институт Африки РАН, 24-26 мая 2011 г., с. 153-154.
5. Статьи-персоналии крупнейших писателей португалоязычной Африки в сборнике «История Африки в лицах», Институт Всеобщей истории, 2012, под редакцией А.Б. Давидсона, 2 а.л.
6. Монография «Запад и Восток в произведениях португалоязычных писателей. Синтез культур» М., Наследие, 2010, 14 а.л.
7. История лузоафриканских литератур (Ангола, Мозамбик, Кабо Верде, Сан-Томе и Принсипе, Гвинея-Бисау) - 5 а.л. и 25 персоналий для Энциклопедического словаря «Африка» М., 2010.
8. Статьи «Формирование и развитие романа в португалоязычных литературах Африки» (1 а.л.) и «Материковый» и «островной» роман в португалоязычных литературах Африки: два пути развития» (2 а.л.) в сборнике статей «История романских форм в

от 6.12.1989, специальность 10.01.03)

доцент (аттестат доцента ДС № 000514 от 19.12.2013)

член СП СССР, затем России с 1985 года

ведущий научный сотрудник ИМЛИ (Институт мировой литературы
им. Горького РАН, отдел литератур стран Азии и Африки,
ул.Поварская, д.25а, тел. 84950905030.

Е. Рудов